

OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

30c

Friday 16 January 1981

WINDHOEK

Vrydag 16 Januarie 1981

No. 4365

Advertisements

Advertensies

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, gedresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30 c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

Standardised notices	Rate per insertion
	R
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 297 J. 295, J. 193 and J. 187	2,00
Business notices	5,00
Butchers' notices	5,00
Change of name (four insertions)	25,00
Deeds: Lost documents	6,00
Insolvency Act and Company Acts notices: J 28, J 29, Forms 1 to 9	4,00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Lost life insurance policies	2,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	2,00
Slum Clearance Court notices, per premises	4,00
Third party insurance claims for compensation	2,50
Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	0,80
<i>Non-standardised notices</i>	
Company notices:	
Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends	11,00
Declaration of dividend with profit statements, including notes	25,00
Long notices: Transfers, changes with respect to shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations	37,00
Liquidator's and other appointees' notices	7,00
Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application	7,00
Orders of the Court:	
Provisional and final liquidations or sequestrations	14,00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi	37,00
Extension of return date	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J 158)	4,00
Sales in execution and other public sales:	
Sales in execution	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words	6,00
76 to 250 words	15,00

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIIEWE

Gestandaardiseerde kennisgewings	Tarief per plasing
	R
Aktes: Verlore dokumente	6,00
Besigheidskennisgewings	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297, J. 295, J. 193 en J. 187	2,00
Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding	2,50
Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J 28, J 29, Vorms 1 to 9	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklarings volgens woordetal-tabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasinge)	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder)	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag")	0,80
Slagterskennisgewings	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel	4,00
Verlore lewensversekeringspolis	2,00
Nie-gestandaardiseerde kennisgewings	
Dranklisensie-kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/O.V.S., April/Natal) per tweetalige aansoek	7,00
Geregtelike en ander openbare verkope:	
Geregtelike verkope	18,00
Openbare veilinge, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde	6,00
76 tot 250 woorde	15,00
251 tot 350 woorde	23,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika	11,00
Likwidadeurs en ander aangesteltes se kennisgewings	7,00
Maatskappykennisgewings:	
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.; sluiting van oordrag- of lederegisters en/of verklarings van dividende ..	11,00
Verklaring van dividende met profystate, notas ingesluit	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderinge met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies	37,00
Orders van die Hof:	
Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies	14,00
Verlatings of veranderinge in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking	37,00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke	

251 to 350 words.....	23,00	en uitgebreide bevele nisi.....	37,00
Trade marks in South West Africa.....	11,00	Verlenging van keerdatum.....	4,00
		Tersydestellings en afwysings van petisies (J 158)	4,00

Vorm/Form J 187

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

493/79 — SPIES Philippus Jacobus 200405 5023 00 6 Charles Winslowstraat 23, Olympia Windhoek Elizabeth Anna Spies Gebore Van der Merwe Aanvullende Windhoek Volkscas Beperk, Pretoria

270/80 — SCHOLTZ Michael Casparus 430731 5026 00 0 Windhoek Eerste en Finale Likwidasië en Distribusie rekening 16 1 1981 Windhoek Standard Bank SWA Ltd Windhoek

382/80 — BEILER Hans-Georg 591213 5036 00 3 Stellenbosch Eerste en Finale Likwidasië- en Distribusierekening 16 Januarie 1918 Windhoek Standard Bank SWA Bpk Windhoek

Vorm/Form J 193

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

495/80 — RUBRUCK Leonard Wilhelm 9-11-1906 061109 5011 10 6 Swakopmund 22 11 1980 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *teny anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

198/80 — DE PINTO Walter 250220 5013 00 9 9 — 14th Avenue Oranjemund Anna Francina de Pinto (gebore Van den Heever) 280830 0010 00 0 Luderitz Windhoek Barclays National Bank Limited Windhoek

384/80 — COETZEE (voorheen Burger, gebore Viviers) Johanna Jacoba 110305 0022 00 4 Noordoewer Coetzee Johannes Frederik Jacob Coetzee 181009 5030 00 4 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek

274/79 — FRIEDERICH Adolf Christiaan 210408 5023 00 8 Plaas Tsutsab, distrik Tsumeb Waltraut Emilie Elizabeth Friederich (gebore Linde) Tsumeb Windhoek Jacobus H. Greeff & Kie/Co., Windhoek

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen lêe boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voornam, geboortedatum, persoonsnommer, laaste adres, datum oorlede; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

503/80 — VISSER Helena Hester 25 02 1923 23 0335 0006 00 2 Diazstraat 123 Suiderhof Windhoek Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek

Vorm/Form 4

LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to section 108 (2) of the Insolvency Act, 1936, section 136 (2) of the Companies Act, 1926, and section 406 (3) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that the liquidation account and plans of distribution or contribution in the estates or the companies mentioned below will lie open for inspection by creditors or contributories at the offices of the Masters and the Magistrates stated therein, for a period of 14 days, or for such a period as stated therein, from the dates mentioned below or from the date of publication hereof, whichever may be the later date.

W13/76 — Insolvent Estate: A. H. Schroeter Third and Final Liquidation and Distribution Account At the Office of the Master of the Supreme Court, Windhoek and at the Offices of the Magistrate of Keetmanshoop for a period of 14 days as from the 16th January 1981

LIKWIDASIE-, DISTRIBUSIE OF KONTRIBUSIEREKENINGS IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikel 108 (2) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 136 (2) van die Maatskappywet, 1926, en artikel 406 (3) van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat die likwidasië-, distribusie- of kontribusierekenings in die boedels of die maatskappye, na gelang van die geval, hieronder vermeld ter insae van skuldeisers of kontribuante sal lê op die kantore van die Meesters en Landdroste daarin genoem, gedurende 'n tydperk van 14 dae, of die tydperk wat daarin vermeld is, vanaf die datum hieronder vermeld of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum ook al die laaste is.

W5/80 — Insolvent Estate: W. J. Pienaar First Liquidation and Distribution Account At the Office of the Master of the Supreme Court, Windhoek and at the Offices of the Magistrate of Tsumeb for a period of 14 days as from the 16th January 1981. Trust and Mining Company (Pty) Ltd Windhoek

Vorm/Form VD/LD

AKTES: VERLORE DOKUMENTE

Kennis word hiermee gegee ingevolge die Registrasie van Aktes Wet, No. 47 van 1937, dat die volgende applikante voornemens is om aansoek te doen vir 'n gesertifiseerde afskrif van die genoemde dokument en dat alle persone wat teen die uitreiking van sodanige afskrif beswaar maak hiermee versoek word om dit skriftelik in te dien by die Registrateur van Aktes te genoemde plek, binne drie weke (en binne vyf weke in die geval van S.W.A.) na die laaste publikasie van die kennisgewing.

Die inligting word verstrek in die volgorde: (1) Dorpsgebied of distrik, afdeling, county; (2) onderhawige dokument met nommer en datum; (3) gegee deur; (4) ten gunste van (en in gevalle van verbande, die bedrag); (5) ten opsigte van sekere (beskrywing, nommer, ligging, grootte en/of verdere besonderhede); (6) applikant en/of sy agent met adres en datum; (7) besware in te dien by die Registrateur van Aktes te.

DISTRIK GOBABIS Akte van Transport Nr 1546/1967 Gedateer 11 Oktober 1967 Salmon Cornelius Johannes Vermaak (gebore op 24 April 1924) SEKERE: Een-tiende aandeel van die resterende Gedeelte van die plaas ROSENHOF Nr. 685 REGISTRASIE AFDELING "L" GROOT: 4286,5833 (Vierduisend Tweehonderd Ses-en-Tagtig Komma Vyf Agt Drie Drie) Hektare Dr Weder Kruger & Hartman 2de Verdieping Sanlamgebou Bülowstraat Posbus 864 Windhoek 9 Desember 1980 Besware in te dien by die Registrateur van Aktes te Windhoek

DEEDS: LOST DOCUMENTS

Notice is hereby given in terms of the Deeds Registry Act, No. 47 of 1937, that the following applicants intent applying for a certified copy of the document named and that all persons having objection to the issue of such copy are hereby requested to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at the place mentioned within three weeks (and within five weeks in the case of S.W.A.) from the last publication of the notice.

The information is given in the following order: (1) Township or district, division, county; (2) document in question with number and date; (3) passed by; (4) in favour of (and in case of bonds, the amount); (5) in respect of certain (description, number, situation, extent and/or further details); (6) applicant and/or his agent with address and date; (7) objections to be lodged with the Registrar of Deeds at.